Porównanie tłumaczeń Liczb 23:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Balak uczynił tak, jak powiedział Bileam, i ofiarował Balak z Bileamem po cielcu i baranie na (każdym) ołtarzu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Balak uczynił tak, jak powiedział Bileam, i ofiarował Balak z Bileamem cielca i barana na każdym ołtarzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynił więc Balak tak, jak powiedział Balaam; potem Balak i Balaam ofiarowali po *jednym* cielcu i *jednym* baranie na *każdym* ołtarzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił tedy Balak, jako mówił Balaam, i ofiarował Balak z Balaamem cielca, i barana na każdym ołtarzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy uczynił wedle mowy Balaam, włożyli pospołu cielca i barana na ołtarz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Balak uczynił tak, jak mu powiedział Balaam, i ofiarowali wspólnie na każdym ołtarzu młodego cielca i barana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Balak uczynił, jak Bileam powiedział, i ofiarowali Balak i Bileam na każdym z ołtarzy po cielcu i po baranie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Balak uczynił tak, jak powiedział Balaam, a wtedy Balak z Balaamem złożyli na każdym ołtarzu cielca i barana w ofierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Balak spełnił to życzenie. Następnie Balak wspólnie z Balaamem złożyli na każdym ołtarzu ofiarę całopalną z jednego młodego cielca i z jednego barana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Balak spełnił to, co mu zlecił Balaam. Potem Balak razem z Balaamem złożyli na każdym ołtarzu po jednym cielcu i barana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Balak uczynił tak, jak zażądał Bilam. Balak i Bilam dźwignęli byka i barana na każdy ołtarz.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Валак так як сказав йому Валаам, і приніс теля і барана на вівтарі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Balak uczynił, jak powiedział Bileam; po czym złożyli Balak i Bileam po cielcu i po baranie na każdej ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Balak od razu uczynił tak, jak powiedział Balaam. Na stopnie Balak i Balaam ofiarowali po byku i po baranie na każdym ołtarzu. |